

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                 |
|----------|-------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Bo przecież nie zdobyli ziemi swoim mieczem Ani nie pomogło im ich własne ramię. Dokonała tego Twoja prawica,* Twoje ramię I światło Twojego oblicza** *** – bo im okazałeś przychyłność.****1)2)3)4) |

---

<sup>1)</sup> <x>230 17:7</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 21:9</x>

<sup>2)</sup> światło Twojego oblicza, אור־פָּנֶיךָ, idiom ozn. uśmiech (<x>250 8:1</x>), przychyłność, błogosławieństwo (<x>40 6:25</x>; <x>230 4:6</x>; <x>230 31:16</x>; <x>230 67:1</x>; <x>230 80:3</x>, 7, 19; <x>230 89:15</x>; <x>340 9:17</x>).

<sup>3)</sup> <x>40 6:25</x>; <x>230 4:7</x>; <x>230 31:17</x>; <x>230 67:2</x>; <x>230 80:4</x>; <x>230 89:16</x>; <x>340 9:17</x>

<sup>4)</sup> Lub: gdyż ich sobie upodobałeś.